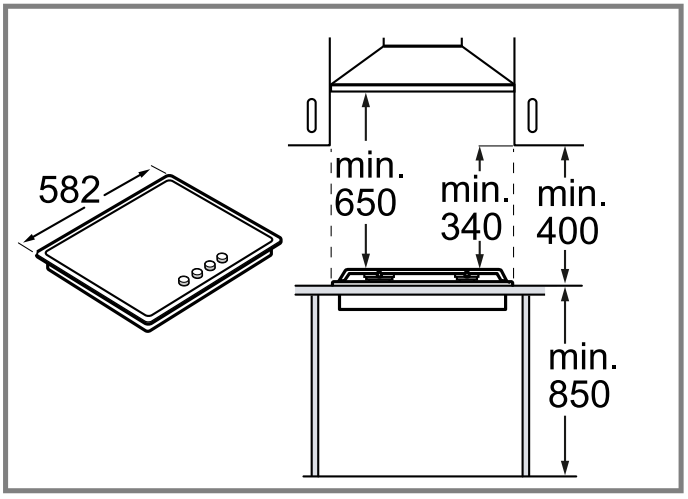
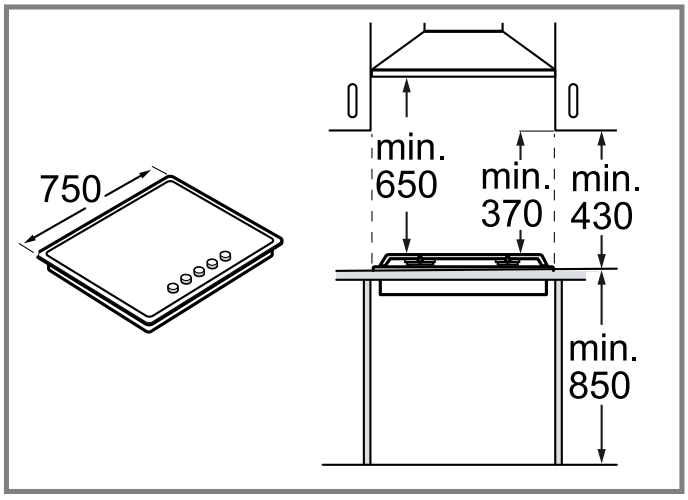
es **Instrucciones de montaje**

pt **Instruções de instalação**

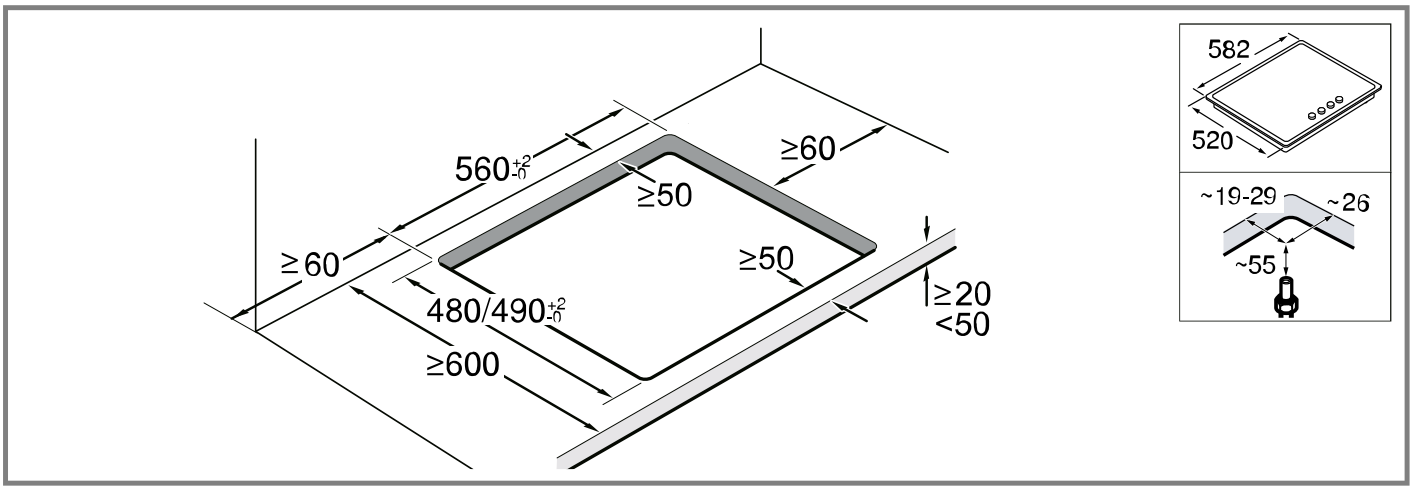
mm



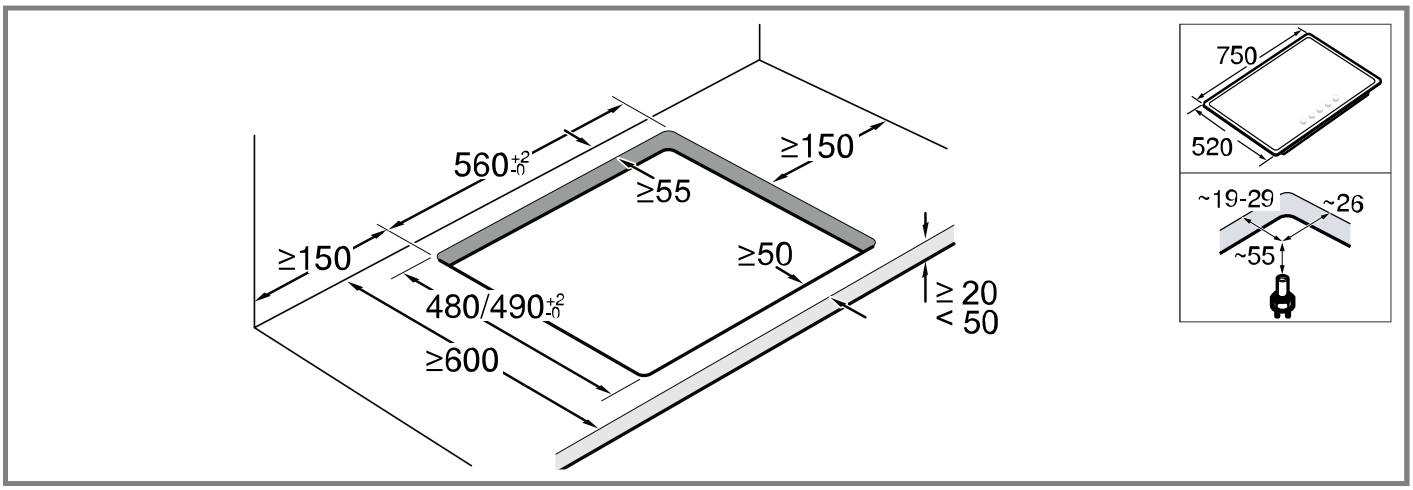
1



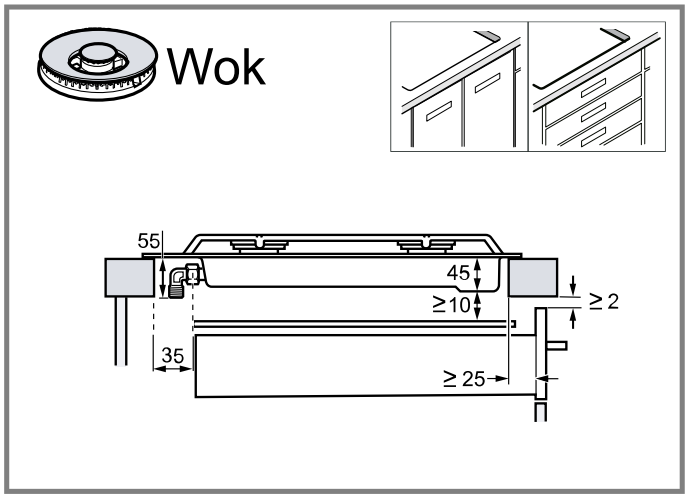
2



3

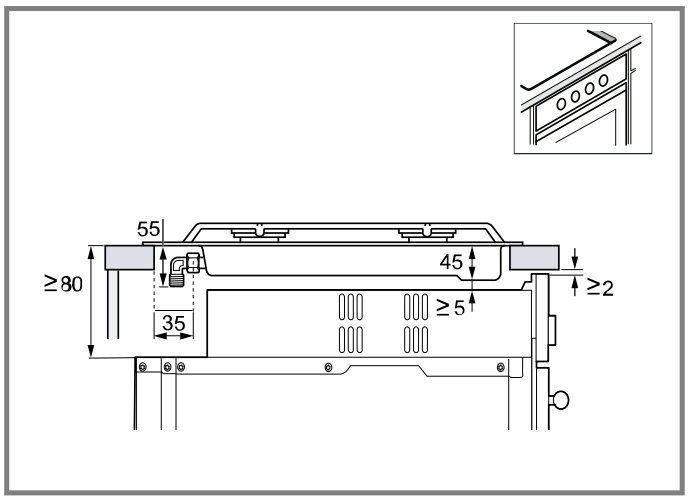


4

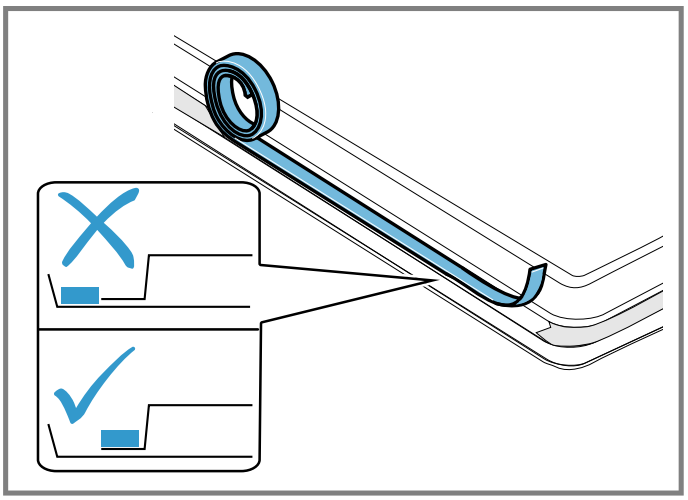


5

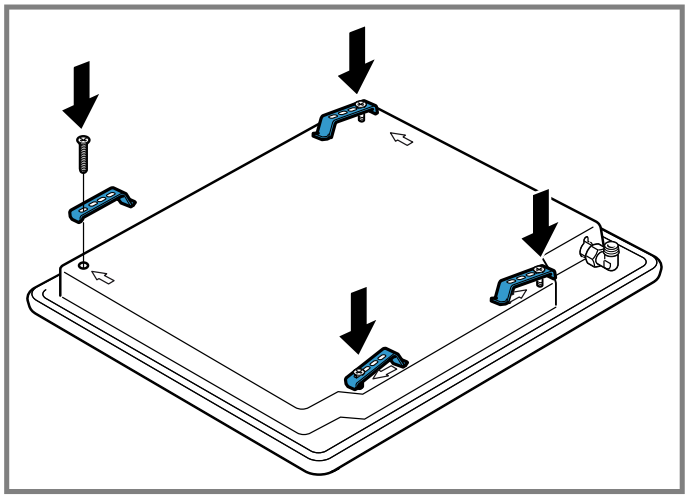
6



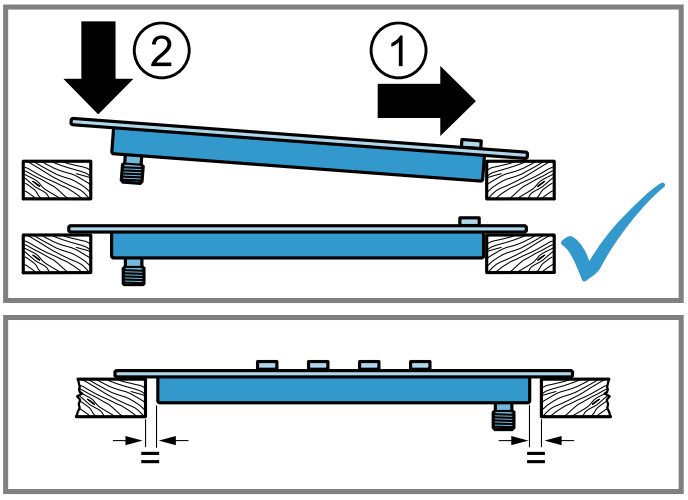
7



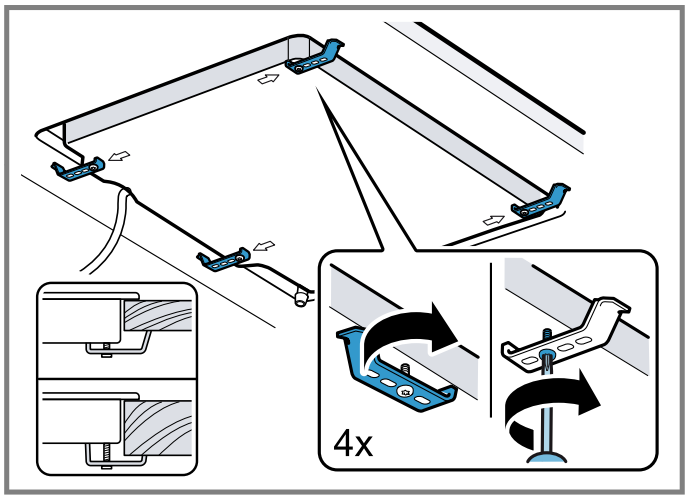
8



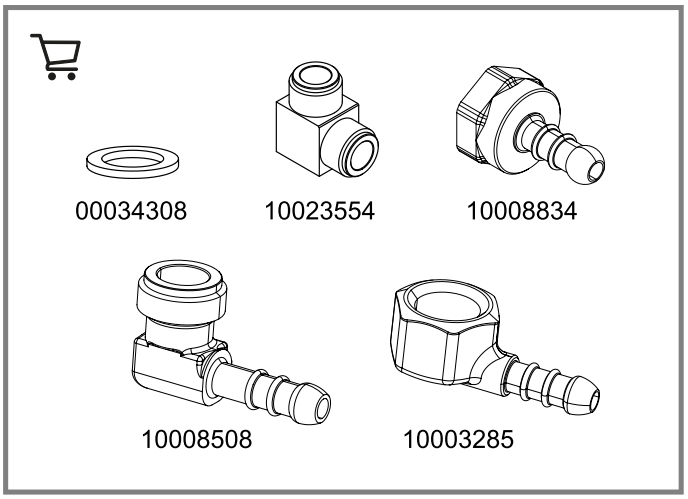
9



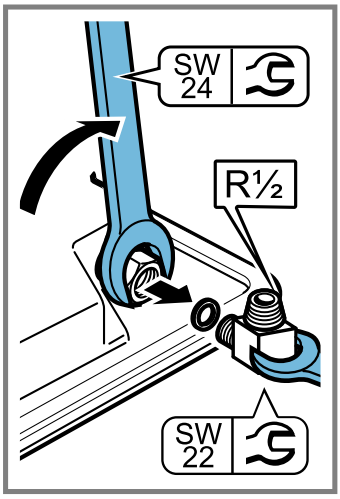
10



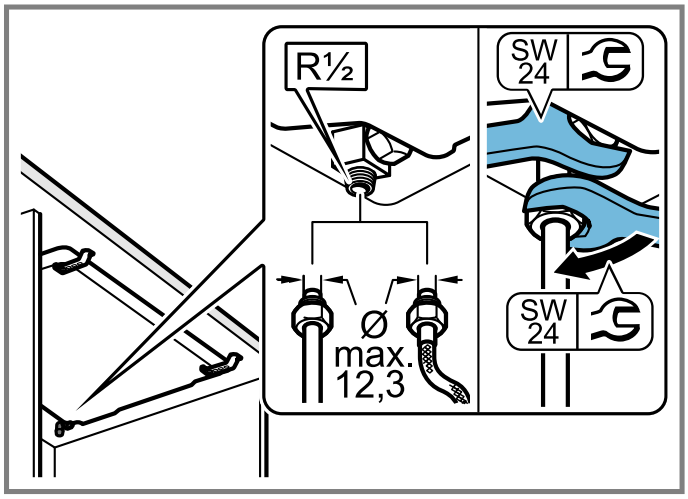
11



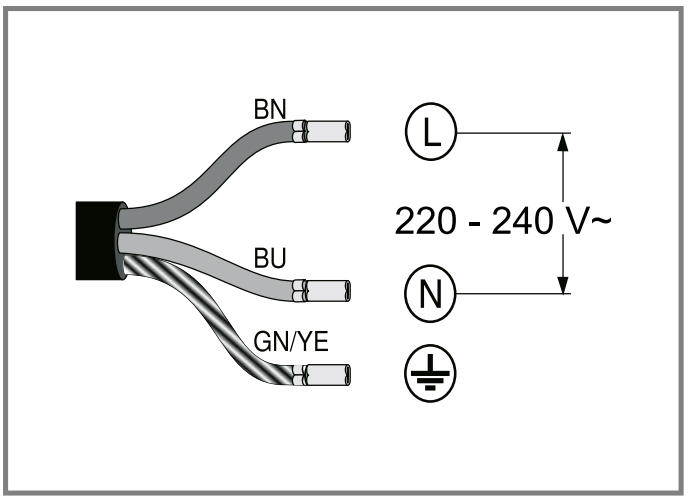
12



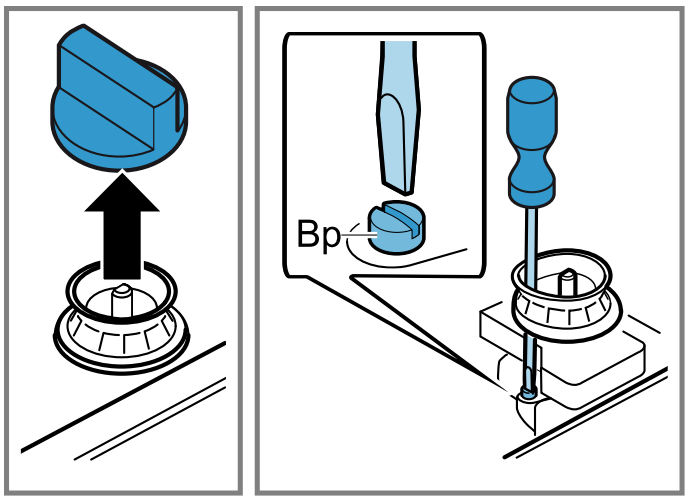
13



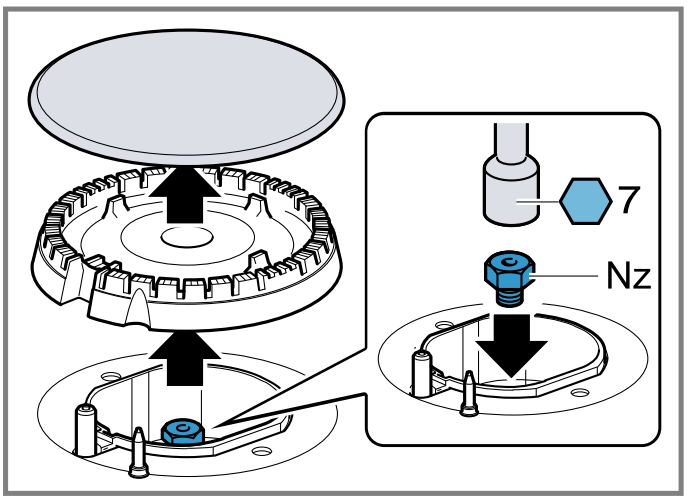
14



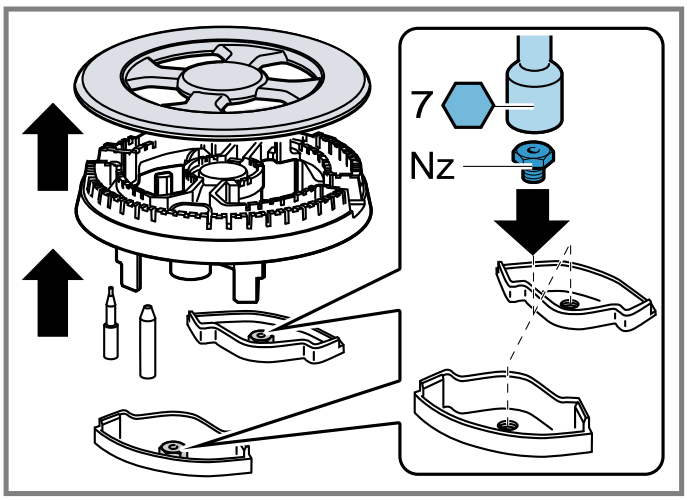
15



16



17



18

ID	Gas	Nz	Qn (kW)	m³/h	g/h	Bp	M
C	G20/20 mbar	72	1,00	0,095	-	30	B
C	G20/25 mbar	68	1,00	0,095	-	30	B
C	G25/20 mbar	73	1,00	0,111	-	30	B
C	G25.1/25 mbar	72	1,00	0,111	-	30	B
C	G25.3/25 mbar	72	1,02	0,111	-	30	B
C	G30/29 mbar	50	1,00	-	73	30	A
C	G30/37 mbar	48	1,00	-	73	30	A
C	G30/50 mbar	43	1,00	-	73	26	A
C	G31/37 mbar	50	1,00	-	71	30	A
D	G20/20 mbar	100	1,75	0,167	-	32	B
D	G20/25 mbar	91	1,75	0,167	-	32	B

ID	Gas	Nz	Qn (kW)	m³/h	g/h	Bp	M
D	G25/20 mbar	100	1,75	0,194	-	32	B
D	G25.1/25 mbar	98	1,75	0,194	-	32	B
D	G25.3/25 mbar	98	1,80	0,195	-	32	B
D	G30/29 mbar	67	1,75	-	127	32	A
D	G30/37 mbar	63	1,75	-	127	32	A
D	G30/50 mbar	58	1,75	-	127	29	A
D	G31/37 mbar	67	1,75	-	125	32	A
E	G20/20 mbar	115	3,00	0,286	-	39	B
E	G20/25 mbar	110	3,00	0,286	-	39	B
E	G25/20 mbar	132	3,00	0,333	-	39	B
E	G25.1/25 mbar	128	3,00	0,333	-	39	B
E	G25.3/25 mbar	128	3,10	0,336	-	39	B
E	G30/29 mbar	85	3,00	-	218	39	A
E	G30/37 mbar	82	3,00	-	218	39	A
E	G30/50 mbar	74	3,00	-	218	35	A
E	G31/37 mbar	85	3,00	-	214	39	A
F	G20/20 mbar	103	3,30	0,314	-	61	B
F	G20/25 mbar	95	3,30	0,314	-	61	B
F	G25/20 mbar	109	3,30	0,366	-	61	B
F	G25.1/25 mbar	104	3,30	0,366	-	61	B
F	G25.3/25 mbar	104	3,40	0,369	-	61	B
F	G30/29 mbar	68	3,30	-	240	61	A
F	G30/37 mbar	62	3,30	-	240	61	A
F	G30/50 mbar	60	3,30	-	240	55	A
F	G31/37 mbar	68	3,30	-	236	61	A

19

es

Montaje seguro

Tener en cuenta estas indicaciones de seguridad al montar el aparato.

- Lea atentamente estas instrucciones.
- Solamente un montaje profesional conforme a las instrucciones de montaje puede garantizar un uso seguro del aparato. El instalador es responsable del funcionamiento perfecto en el lugar de instalación.
- Después de realizar la conexión, efectuar una prueba de estanqueidad.

⚠ **ADVERTENCIA – ¡Riesgo de explosión!**

Un escape de gas puede provocar una explosión.

- ▸ Todos los trabajos de instalación, conexión, regulación y adaptación a otro tipo de gas deben ser realizados por un técnico especialista autorizado y de conformidad con los reglamentos y disposiciones legales vigentes y los reglamentos de las compañías locales suministradoras de electricidad y gas. Debe prestarse especial atención a la normativa aplicable a la ventilación. Para los trabajos de adaptación a otro tipo de gas, recomendamos ponerse en contacto con el Servicio de Atención al Cliente.

- Garantizar una ventilación adecuada de la cocina; en particular, durante el funcionamiento del aparato.
- No conectar el aparato a un dispositivo de evacuación de los productos de combustión.
- No instalar el aparato en embarcaciones o vehículos.
- La garantía únicamente tendrá validez en caso de que se respete el uso para el que fue diseñado el aparato.
- Antes de instalar el aparato, comprobar que las condiciones de distribución local son compatibles con el reglaje del aparato que figura en la placa de características (naturaleza y presión del gas, potencia, voltaje).
- El cable de alimentación debe fijarse al mueble para evitar que toque partes calientes del horno o de la placa de cocción.
- Desconectar la alimentación eléctrica y el suministro de gas antes de realizar cualquier tipo de trabajo en el aparato.
- Los aparatos con alimentación eléctrica deben conectarse a tierra obligatoriamente.
- No manipular el interior del aparato. Si es necesario, llame a nuestro Servicio Técnico.

Antes de la instalación

- Este aparato corresponde a la clase 3, según la norma EN 30-1-1 para aparatos a gas: aparato encastrado en un mueble.
- El mueble en el que se instale el aparato debe estar convenientemente fijado y ser estable.
- Los muebles próximos al aparato, los revestimientos estratificados y la cola que los fija deben ser de materiales no inflamables y resistentes al calor.
- Este aparato no se puede instalar sobre neveras, lavadoras, lavavajillas o similares.

- Solo está permitido instalar el aparato sobre un horno con ventilación forzada. Compruebe las dimensiones del horno en el manual de instalación del horno.
- Si se instala un horno debajo de la placa de cocción, el grosor mínimo indicado para la superficie de trabajo puede ser mayor que el indicado en estas instrucciones. Observe las indicaciones de las instrucciones de montaje del horno.
- Si instala un extractor, tenga en cuenta el manual de instalación del extractor. Respete siempre la distancia vertical mínima a la placa de cocción.

→ *Fig.* **1**
→ *Fig.* **2**

Preparación del mueble

- Haga un corte de las dimensiones necesarias en la superficie de trabajo.

→ *Fig.* **3**
→ *Fig.* **4**

- Un zócalo instalado a menor distancia del hueco de encastre que la indicada debe ser de material no combustible. Mantenga siempre una distancia mínima de 5 mm entre el salpicadero y el aparato. Dimensiones máximas del salpicadero: 30 mm de grosor x 70 mm de altura.
- En superficies de trabajo de madera, selle las superficies de corte con una cola especial para protegerlas de la humedad.

Preparación del mueble para instalación estandard (a)

– Utilizar superficies de trabajo de espesor entre 20 mm y 50 mm

Nota: Superficies de trabajo con espesor entre 12 mm y 20 mm, deben usarse con un espaciador que puede obtenerse a través del Sevicio de Asistencia Técnica.

Montaje sobre un cajón o un armario

⚠ **ADVERTENCIA – ¡Riesgo de quemaduras!**
Las partes accesibles pueden calentarse durante el uso.
Si no hay un horno empotrado debajo de la placa y la parte inferior de la misma está accesible, seguir estas instrucciones

Para placas de gas con quemador wok, insertar un separador intermedio no inflamable (por ejemplo, de metal o contrachapado) a una distancia de 10mm. de la placa.
→ *Fig.* **5**
Para placas de gas sin quemador wok, se recomienda insertar un separador intermedio bajo la placa.
→ *Fig.* **6**
En ambos casos, la distancia del separador a la toma de tierra del aparato debe ser al menos de 10mm.
El grosor del separador intermedio debe permitir respetar las distancias de la imagen.

Montaje sobre un horno

→ *Fig.* **7**

Instalación del aparato

1. Coloque la placa de cocción boca abajo en una superficie suave y estable.
2. Pegue la junta adhesiva suministrada en en el borde inferior de la placa de cocción. La junta adhesiva evita filtraciones.
   → *Fig.* **8**
3. Atornille las grapas suministradas en la posición indicada de manera que giren libremente.
   → *Fig.* **9**
4. Dé la vuelta a la placa de cocción e introdúzcala en el hueco de encastre. Ajuste la placa de cocción hacia la parte delantera del hueco de encastre.
   → *Fig.* **10**
5. Gire las grapas y atorníllelas a fondo.
   → *Fig.* **11**
   La posición de las grapas depende del espesor de la superficie de trabajo.
   Nota: No pegue el aparato con silicona sobre la superficie de trabajo.

Desmontaje del aparato

1. Desconecte el aparato de la toma eléctrica y de la toma de gas.
2. Desatornille las grapas y proceda de modo inverso al montaje.

Conexión de gas

Tener en cuenta las disposiciones específicas del país.

⚠ **PRECAUCIÓN – ¡Riesgo de explosión!**
Una fuga de gas puede provocar una explosión
▸ Si manipula cualquier conexión compruebe la estanquidad.

- La toma de gas debe estar situada de modo que la llave de cierre quede accesible.
- Asegúrese de que las indicaciones de tipo de gas y de presión de gas que figuran en la placa de características cumplen los requisitos técnicos locales sobre conexiones.
- Conecte el aparato a un tubo de gas rígido o a un tubo metálico flexible.
- El tubo metálico flexible no debe entrar en contacto con partes móviles del mueble donde está instalado el aparato (p. ej., un cajón) ni pasar por espacios que se puedan obstruir.
- Codo de entrada de gas del aparato: R 1/2 .
- No mueva ni gire el codo para la conexión a la toma de gas.

Conexión con bombona o depósito de gas líquido

▸ Si se producen llamas grandes o inestables, compruebe que el regulador de la bombona o depósito funciona correctamente.

Nota: Se recomienda instalar un dispositivo de protección contra sobrepresión que limite o corte el suministro de gas en caso de fallo del regulador de la bombona o depósito de gas líquido.

Repuestos para la conexión de gas

Si la normativa del país lo permite, dispone de piezas para la conexión de gas en el servicio de asistencia técnica.
→ *Fig.* **12**

Conexión a toma de gas G 1/2

1. Sustituya el codo de entrada de gas del aparato por el codo de entrada de gas para conexión G 1/2 suministrado en la bolsa de accesorios.
   → *Fig.* **13**
2. Inserte la junta de estanquidad entre la entrada de gas del aparato y el suministro de gas.

Conexión a toma de gas R 1/2

→ *Fig.* **14**

Conexión eléctrica

- Este aparato es del tipo "Y": el cable de entrada no puede ser cambiado por el usuario, sino por el Servicio Técnico. Se deben respetar el tipo de cable y la sección mínima.
- Las placas de cocción se suministran con un cable de alimentación con o sin clavija.
- El cable de conexión solo puede ser sustituido por un cable original. Está disponible a través del Servicio de Atención al Cliente.
  No utilizar alargaderas ni tomas de corriente múltiples.
  Los aparatos provistos de clavija solo se deben conectar a cajas de enchufe con toma de tierra debidamente instalada.
- El aparato debe ser conectado a la instalación fija y deben ser incorporados medios de desconexión a la instalación fija de acuerdo a las reglamentaciones de la instalación.

→ *Fig.* **15**

- BN: Marrón
- BU: Azul
- GN/YE: Verde y amarillo

Cambio del tipo de gas

Si la normativa del país lo permite, este aparato se puede adaptar a otros gases que figuren en la placa de características.
Las piezas para la adaptación están en la bolsa suministrada con el aparato o disponible en el servicio de asistencia técnica. Consulte en la tabla →*Página 3* la combinación adecuada para cada quemador y tipo de gas.

C	Quemador auxiliar
D	Quemador semirrápido
E	Quemador rápido
F	Quemador multicorona miniwok

Regular los grifos

1. Coloque los mandos en la posición de potencia mínima y extráigalos.
2. Presione el retén de goma flexible con la punta del destornillador para acceder al tornillo bypass.
   → *Fig.* **16**
   Jamás desmonte el retén. Los retenes garantizan la estanquidad del interior del aparato frente a líquidos y suciedad que pueden impedir el correcto funcionamiento.
3. Consulte la tabla →*Página 3* para ajustar los tornillos bypass (M) con un destornillador de punta plana.
   - A: Los tornillos bypass deben estar apretados a fondo.
   - B: Girar los tornillos bypass hasta la correcta salida de gas de los quemadores.

Cambiar los inyectores

1. Quite las parrillas, las tapas de los quemadores y los difusores.
2. Cambie los inyectores con la llave apropiada y apriételos a fondo para garantizar la estanquidad.
   → *Fig.* **17**
   → *Fig.* **18**
   Tenga especial cuidado en que no se desprenda el inyector al retirarlo o fijarlo en el quemador.

Volver a montar el aparato

- Vuelva a montar los componentes del aparato en orden inverso al desmontaje.

Comprobar el funcionamiento correcto

1. Compruebe que al girar el mando entre la posición de potencia máxima y la posición de potencia mínima el quemador no se apaga ni se crea retroceso de llama.
2. Si la salida de gas del quemador no es correcta:
   - compruebe en la tabla →*Página 3* que el inyector y el tornillo bypass son adecuados.
   - apriete o afloje el tornillo bypass hasta la correcta salida de gas del quemador.

Documentar el cambio de gas

- Coloque la etiqueta adhesiva que indica el nuevo tipo de gas cerca de la placa de características.

pt

Montagem segura

Respeite estas indicações de segurança quando montar o aparelho.

- Leia atentamente este manual.
- Só com uma montagem especializada e em conformidade com as instruções de montagem, pode ser garantida a segurança durante a utilização. O instalador é responsável pelo funcionamento correto no local de montagem.
- Depois de estabelecidas as ligações, realize um teste de deteção de fugas.

⚠ **AVISO – Risco de explosão!**
As fugas de gás podem provocar explosões.

- Todos os trabalhos de instalação, ligação, regulação e conversão para um outro tipo de gás têm de ser realizados por um técnico autorizado, devendo este respeitar os respetivos regulamentos aplicáveis e disposições legais, assim como as regras dos distribuidores locais de eletricidade e gás. Deve dar-se especial atenção às disposições e diretivas válidas para a ventilação. Para trabalhos de conversão para um outro tipo de gás recomendamos que recorra ao serviço de apoio ao consumidor.

- Assegure uma ventilação suficiente da cozinha, em especial durante o funcionamento do aparelho de cozinhar a gás.
- Não ligue o aparelho a um sistema de exaustão para produtos de combustão.
- Nunca instale este aparelho em barcos ou em veículos.
- A garantia só é válida se o aparelho for utilizado corretamente.
- Antes da instalação do aparelho é necessário verificar se as condições locais do distribuidor são compatíveis com as regulações do aparelho indicadas na placa de características (tipo e pressão do gás, potência, tensão).

- Prenda o cabo de alimentação no armário para evitar que entre em contacto com peças quentes do forno ou da placa de cozinhar.
- Antes de realizar qualquer trabalho no aparelho, desligue a alimentação de corrente e de gás.
- Os aparelhos com alimentação elétrica devem ser ligados à terra.
- Não efetue quaisquer alterações no interior do aparelho. Se for necessário, entre em contacto com o nosso serviço técnico de apoio ao consumidor.

Antes da instalação

- Este aparelho corresponde à classe 3, segundo a norma EN 30-1-1 para aparelhos a gás: aparelho para encastrar.
- O móvel onde o aparelho será montado deve estar convenientemente fixado e ser estável.
- Os móveis próximos do aparelho, os revestimentos laminados e a cola usada para os fixar, devem ser compostos de materiais não inflamáveis e resistentes ao calor.
- Não instale este aparelho sobre frigoríficos, máquinas de lavar roupa, máquinas de lavar loiça ou semelhantes.
- O aparelho só pode ser instalado sobre um forno com ventilação forçada. Verifique as dimensões do forno nas instruções de instalação do forno.
- Se montar um forno por baixo da placa de cozinhar, a espessura da bancada pode divergir das medidas indicadas neste manual. Respeite as indicações constantes das instruções de montagem do forno.
- Se instalar um ventilador de exaustão ou um exaustor de vapores, respeite as respetivas instruções de instalação. Respeite sempre a distância mínima vertical em relação à placa de cozinhar.

→ *Fig.* **1**
→ *Fig.* **2**

Preparar o móvel

- Na bancada de trabalho, faça um recorte com as dimensões pretendidas.

→ *Fig.* **3**
→ *Fig.* **4**

- Um painel que esteja colocado mais próximo de um nicho para montagem embutida do que a distância indicada tem de ser constituído por material não inflamável. Mantenha sempre uma distância mínima de 5 mm entre a aba e o aparelho. Dimensões máximas do painel: 30 mm de espessura x 70 mm de altura.
- Sele as superfícies de corte de bancadas de trabalho em madeira com uma cola especial, de modo a protegê-las contra humidade.

Preparação do móvel para a instalação padrão (a)

– Utilize bancadas de trabalho com uma espessura entre 20 mm e 50 mm.

Nota: As bancadas de trabalho com uma espessura entre 12 mm e 20 mm têm de ser utilizadas com um espaçador, que pode ser adquirido através do Serviço de assistência técnica ao cliente.

Montagem numa gaveta ou num armário

⚠ **AVISO – Risco de queimaduras!**
Outras peças podem ficar quentes durante o funcionamento.
Se não existir nenhum forno de encastrar por baixo da placa e a parte inferior estiver acessível, siga estas instruções:

Para placas de gás com um queimador para wok insira uma divisória não combustível (p. ex., de metal ou contraplacado) a uma distância de 10 mm da superfície de cozedura.
→ *Fig.* **5**
Para placas de gás sem queimador wok recomenda-se inserir uma divisória por baixo da placa.
→ *Fig.* **6**
Em ambos os casos é necessário que a distância da divisória à ligação à terra do aparelho seja, no mínimo, de 10 mm.
A espessura da divisória deve corresponder às distâncias na figura.

Montagem por cima de um forno

→ *Fig.* **7**

Posicionar o aparelho

1. Coloque a placa de cozinhar, com o lado de cima virado para baixo, sobre uma base lisa e estável.
2. Cole o vedante de colar fornecido no bordo inferior da placa de cozinhar. O vedante de colar impede a entrada de líquidos.
   → *Fig.* **8**
3. Enrosque os grampos fornecidos na posição indicada de forma a que girem livremente.
   → *Fig.* **9**
4. Vire a placa de cozinhar ao contrário e coloque-a no entalhe. Coloque a placa de cozinhar contra o lado da frente do entalhe.
   → *Fig.* **10**
5. Rode os grampos e aperte-os.
   → *Fig.* **11**
   A posição dos grampos depende da espessura da bancada de trabalho.
   Nota: Não utilize silicone para colar o aparelho à bancada de trabalho.

Desmontar o aparelho

1. Separe o aparelho das ligações de corrente e de gás.
2. Desenrosque os grampos e proceda na sequência inversa.

Ligar o gás

Respeite as diretivas específicas do país.

⚠ **CUIDADO – Risco de explosão!**
Uma fuga de gás pode originar uma explosão.
▸ Depois de realizar trabalhos em ligações, verifique sempre se estão estanques.

- Posicionar a ligação de gás de forma a que a válvula de vedação esteja acessível.
- Certifique-se de que as indicações relativas ao tipo de gás e pressão do gás na placa de características coincidem com as condições de ligação locais.
- Ligue o aparelho a uma tubagem de gás rígida ou a uma tubagem metálica flexível.
- A tubagem metálica flexível não deve entrar em contacto com as parte móveis do móvel onde o aparelho é instalado (p. ex., uma gaveta) e não deve passar por espaços que podem ser montados.
- União de cotovelo para gás no aparelho: R 1/2 .
- Não mova nem rode a união de cotovelo para gás.

Ligação a garrafa de gás ou reservatório de gás líquido

- Em caso de chama alta ou instável, verifique se o regulador da garrafa de gás ou do reservatório de gás líquido funciona corretamente.

Nota: Pode instalar uma proteção contra excesso de pressão, que limite ou interrompa a admissão de gás se o regulador da garrafa de gás ou do reservatório de gás líquido falhar.

Peças de substituição para a ligação de gás

Se os regulamentos do país o permitirem, recebe peças para a ligação de gás através do serviço técnico de apoio ao consumidor.
→ *Fig.* **12**

Ligação de gás G 1/2

1. Substituir a união de cotovelo para gás no aparelho pela união de cotovelo para gás G 1/2 fornecida no saco de acessórios.
   → *Fig.* **13**
2. Aplique o vedante entre a ligação de gás do aparelho e a alimentação de gás.

Ligação de gás R 1/2

→ *Fig.* **14**

Ligação elétrica

- O aparelho pertence ao tipo Y: o cabo de ligação não pode ser substituído pelo utilizar, mas sim apenas pelo serviço técnico de apoio ao consumidor. Preste atenção ao tipo de cabo e à secção mínima.
- As placas de cozinhar são fornecidas com um cabo de alimentação com ou sem ficha.
- O cabo de ligação apenas pode ser substituído por um cabo original. Este pode ser adquirido no serviço de apoio ao consumidor.
  Não utilize cabos de extensão ou tomadas múltiplas. Ligue os aparelhos equipados com uma ficha apenas a tomadas com condutor de proteção corretamente instalado.
- Ligue o aparelho a uma instalação fixa e instale interruptores seccionadores correspondentes de acordo com os regulamentos de instalação.

→ *Fig.* **15**

- BN: castanho
- BU: azul
- GN/YE: amarelo e verde

Conversão do tipo de gás

Se os regulamentos do país o permitirem, este aparelho pode ser adaptado a outros tipos de gás, desde que figurem na placa de características.
As peças adequadas encontram-se no saco que é fornecido com o aparelho. Em alternativa, pode adquiri-las no serviço de apoio ao consumidor. Na Tabela →*Página 000* encontra a combinação adequada para o respetivo queimador e tipo de gás.

C	Queimador económico
D	Queimador normal
E	Queimador rápido
F	Queimador de coroa múltipla para miniwok

Regulação das torneiras

1. Regule os comandos para o nível de potência mínimo e puxe-os para fora.
2. Para chegar ao parafuso de bypass, pressionar com a ponta da chave de fendas sobre o suporte de borracha flexível.
   → *Fig.* **16**
   Nunca retire o anel de vedação. Os anéis de vedação impedem a entrada de líquidos e de sujidade no interior do aparelho, o que pode influenciar o correto funcionamento.
3. Ao ajustar os parafusos de bypass (M) com uma chave de fendas, consulte a tabela →*Página 000*.
   - A: Apertar bem os parafusos de bypass.
   - B: Rode os parafusos de bypass até à correta saída de gás dos queimadores.

Substituir os bicos

1. Retire todas as grelhas, tampas dos queimadores e distribuidores.
2. Volte a inserir os bicos com a chave de fendas adequada e aperte com cuidado, de forma a garantir a estanqueidade.
   → *Fig.* **17**
   → *Fig.* **18**
   Preste atenção para que o bico não se solte aquando da remoção ou da fixação.

Voltar a montar o aparelho

- Volte a montar os componentes do aparelho na sequência inversa.

Verificar o funcionamento correto

1. Verifique se, ao rodar o botão rotativo entre a posição de potência máxima e a posição de potência mínima, o queimador não se apaga ou não ocorre uma reignição.
2. Se a saída de gás do queimador não é correta:
   - Verifique na tabela →*Página 000* se o injetor e o parafuso de bypass são adequados.
   - Aperte ou afrouxe o parafuso de bypass até à correta saída do gás.

Documentar a conversão do tipo de gás

- Afixe o autocolante com a indicação do novo tipo de gás próximo da placa de características.